

**О. В. ПРОКОПЮК**

Беларусь, Брест, БрГТУ

### **КОРРЕЛЯЦИОННЫЙ АНАЛИЗ ВЗАИМОСВЯЗИ МЕЖДУ ЗНАНИЕМ СТУДЕНТОМ ИНТЕГРАЛЬНОГО ЗНАЧЕНИЯ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ТЕРМИНА И ЛЕКСИЧЕСКИМ РАЗНООБРАЗИЕМ РЕЧИ**

Эффективное владение студентом профессионально ориентированной лексикой является одним из важнейших факторов, обуславливающих успешность овладения им всеми видами речевой деятельности: чтением, аудированием, говорением и письмом.

Уровень владения студентом иноязычной профессионально ориентированной лексикой может оцениваться на основании количественных и качественных показателей. Так, согласно учебной программе в результате изучения учебной дисциплины «Иностранный язык» студенты специальностей 1 - 37 01 07 «Автосервис» и 1 - 37 01 06 «Техническая эксплуатация автомобилей» должны овладеть 1800 иноязычными лексическими единицами (1200 – общеупотребительная лексика, 300 – общенаучная лексика, 300 – термины по специальности). При оценивании объема словарного запаса изучающего иностранный язык (например, с помощью Paul Nation's Vocabulary Size Test) принимают во внимание сформированность в его языковом сознании структурной связи «графическая / звуковая форма лексической единицы – значение лексической единицы». Многие исследователи полагают, что данная связь лежит в основе восприятия и понимания обучающимся лексических единиц в процессе аудирования и чтения.

Качественный показатель владения студентом профессионально ориентированной лексикой определяется на основе измерения степени сформированности ассоциативных связей лексической единицы (парадигматических, синтагматических и тематических) с лексическими единицами, входящими в ее языковое окружение. Данные связи лежат в основе порождения говорящим всей «последовательной речи» [1, с. 41], т.е. устных и письменных высказываний. Они позволяют обучающемуся осуществить выбор слова в соответствии с коммуникативным намерением, сочетать слова в синтагмах и предложениях. Соответственно, сформированность данных связей в сознании студента обуславливает отсутствие нарушений в использовании студентом лексических единиц при построении собственных устных / письменных высказываний, а также лексическое разнообразие его речи. Наличие ассоциативных связей лексической единицы обусловлено наличием общих семантических компонентов в ее интегральном значении и интегральном значении ее ассоциата. Под *интегральным зна-*

чением, вслед за И. А. Стерниным, мы понимаем значение слова, которое представляет собой упорядоченную структуру, объединяющую все семантические компоненты, которые реально связаны с данной звуковой оболочкой в сознании носителей языка [2], регулярно проявляются в определенных контекстах употребления слова, хотя и не фиксируются в его лексикографическом значении. Интегральное значение является трехкомпонентным конструктом, включающим образ, интенционал и импликационал, объединяющий в своей структуре энциклопедическую, утилитарную, регулятивную, оценочную и социально-культурную зоны.

Степень сформированности в языковом сознании студентов специальностей 1 - 37 01 07 «Автосервис» и 1 - 37 01 06 «Техническая эксплуатация автомобилей» интегрального значения термина «internal combustion engine» 'двигатель внутреннего сгорания' была определена нами на основе анализа результатов проведенного констатирующего среза, в котором студентам предлагались следующие задания: 1) дать собственное определение термину «internal combustion engine»; 2) обозначить на рисунке названия деталей двигателя; 3) записать глаголы, используемые для описания действий, выполняемых двигателем внутреннего сгорания и его деталями и др. Результаты констатирующего среза оценивались на основании выделенного нами *критерия полноты передачи содержания интегрального значения термина* по следующей шкале: студент полностью передал содержание компонента / зоны интегрального значения термина – 1 балл; содержание компонента / зоны интегрального значения термина передано студентом частично – 0,5 балла; содержание компонента / зоны интегрального значения термина передано студентом неверно – 0 баллов. При этом, оценивалась полнота передачи каждого из компонентов интегрального значения термина (образа, интенционала, импликационала (энциклопедической, утилитарной, регулятивной, оценочной и социально-культурной зон). Кроме того, студентам было предложено описать симуляцию, демонстрирующую работу четырехтактного двигателя внутреннего сгорания. Оценивание высказываний студентов осуществлялось на основе *критерия насыщенности устных высказываний студентов профессионально ориентированной лексикой*, актуализирующей интегральное значение термина «internal combustion engine». Баллы присваивались студенту в соответствии со следующей шкалой: 1 балл – высказывание насыщено профессионально ориентированной лексикой, актуализирующей интегральное значение термина; выбор лексических единиц соответствует контексту; 0,5 балла – в высказывании употреблены лишь некоторые лексические единицы, входящие в интегральное значение термина; выбор лексических единиц не всегда соответствуют контексту; 0 баллов – в высказывании употреблены лишь единичные лексические средства, входящие в интегральное значение термина; большая часть выбранных лексических единиц не соответствует контексту.

С целью выявления взаимосвязи между объемом интегрального значения термина, представленного в языковом сознании студента, и лексическим разнообразием речи студентов нами был проведен корреляционный анализ между критерием полноты передачи содержания интегрального значения термина и критерием насыщенности устных высказываний студентов профессионально ориентированной лексикой. Коэффициент линейной корреляции Пирсона между данными критериями составил 0,78, что свидетельствует о наличии достаточно высокой степени тесноты связи между ними. Выявленная степень связи между данными критериями демонстрирует, что более высокая степень владения студентом интегральным значением термина обуславливает повышение лексического разнообразия высказываний студентов.

Таким образом, учитывая высокую степень взаимосвязи между объемом интегрального значения термина, сформированного в языковом сознании студента, и лексическим разнообразием речи студентов, мы считаем целесообразным предусмотреть возможность овладения студентом не только лексикографическим значением термина, но и его интегральным значением.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Уфимцева, Н. В. Языковое сознание: динамика и вариативность / Н. В. Уфимцева. – М. : Институт языкознания РАН, 2011. – 252 с.
2. Стернин, И. А. Семантический анализ слова в контексте / И. А. Стернин, М. С. Саломатина – Воронеж : Истоки, 2011. – 150 с.